

Język francuski w prawie i administracji - opis przedmiotu

Informacje ogólne	
Nazwa przedmiotu	Język francuski w prawie i administracji
Kod przedmiotu	04.1-WH-JFZP-FPA-S16
Wydział	Wydział Humanistyczny
Kierunek	Filologia / Język francuski w komunikacji zawodowej, z drugim językiem romańskim
Profil	ogólnoakademicki
Rodzaj studiów	pierwszego stopnia
Semestr rozpoczęcia	semestr zimowy 2017/2018

Informacje o przedmiocie	
Semestr	6
Liczba punktów ECTS do zdobycia	4
Typ przedmiotu	obowiązkowy
Język nauczania	francuski
Sylabus opracował	dr Liliana Kozar

Formy zajęć					
Forma zajęć	Liczba godzin w semestrze (stacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (stacjonarne)	Liczba godzin w semestrze (niestacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (niestacjonarne)	Forma zaliczenia
Ćwiczenia	30	2	-	-	Zaliczenie na ocenę

Cel przedmiotu

Celem przedmiotu jest doskonalenie praktycznej znajomości języka francuskiego ukierunkowanego na cele zawodowe, głównie w zakresie specjalistycznej leksyki (również frazeologii i konstrukcji leksykalno-gramatycznych), typowej dla dziedziny prawa i administracji. Student rozwija umiejętność rozumienia i analizy tekstów prawnych, prawniczych i administracyjnych, poznaje specjalistyczną terminologię, charakterystyczną stylistykę oraz francuskie realia z zakresu dziedziny, zaznajamia się ze specyfiką tłumaczeń prawnych i prawniczych.

Wymagania wstępne

Znajomość języka francuskiego na poziomie co najmniej B2.

Zakres tematyczny

Praca z tekstem prawnym i administracyjnym, głównie pisany, o zróżnicowanej tematyce i problematyce (rozumienie tekstu, interpretacja tekstu, tłumaczenie, praca z tekstem paralelnym):

- korespondencja urzędowa (prośba, decyzja, odwołanie od decyzji, skarga, zaświadczenie, wezwanie, reklamacja, odpowiedź na reklamację, itp.)
- dokumenty administracyjne (akt urodzenia, akt małżeństwa, akt zgonu, zaświadczenie o niekaralności, świadectwo maturalne, dyplomy, itp.)
- wzory umów prawnych (umowa najmu, umowa kupna / sprzedaży, umowa o pracę, umowa ubezpieczenia, itp.)
- sądownictwo (sądy; le tribunal de police, le tribunal correctionnel, la cour d’assises ; sędziowie, proces / rozprawa sądowa, biegły sadowy, itp.)
- wzory pism procesowych (pozew sądowy, pozew rozwodowy, pozew o odszkodowanie, itp.)
- prawo pracy (umowa o pracę, wypowiedzenie, rozwiązanie umowy o pracę, itp)
- prawo karne (faits divers, wykroczenie, przestępstwo, zbrodnia, podejrzany, osadzony, śledztwo, strony postępowania, wyrok, itp.)
- prawo handlowe i kodeks postępowania administracyjnego (prawa konsumenta, instytucja rzecznika praw konsumenta, rzecznika praw ubezpieczonych, itp.)
- prawo budowlane (pozwolenie na budowę, samowola budowlana, zgoda na przebudowę / modernizację, itp.)
- konstytucja Francji i RP (analiza porównawcza wybranych fragmentów)
- ubezpieczenia: ubezpieczenia majątkowe (ubezpieczenie domu, OC, AC, od pożaru, itp.) i ubezpieczenia osobowe (chorobowe, wypadkowe, na życie, itp.)

Metody kształcenia

Lektura, analiza i interpretacja tekstów źródłowych, ćwiczenia leksykalno-gramatyczne, tłumaczenia ustne i pisemne, praca z tekstem paralelnym, ćwiczenia analityczne aktywizujące: burza mózgów, inscenizacja, metoda sytuacyjna, metoda kontrastu / zestawienia. Praca indywidualna, w parach i w grupach.

Efekty uczenia się i metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się

Opis efektu	Symbole efektów	Metody weryfikacji	Forma zajęć
Ma podstawową wiedzę o formach organizacyjno-prawnych przedsiębiorstw polskich i francuskich.	• KN1_W12	• aktywność w trakcie zajęć • odpowiedź ustna • dyskusja	• Ćwiczenia

Opis efektu	Symbole efektów	Metody weryfikacji	Forma zajęć
Student opanował podstawową wiedzę na temat metod krytycznej analizy i interpretacji tekstów obcojęzycznych.	• KN1_W08	• aktywność w trakcie zajęć • obserwacje i ocena umiejętności praktycznych studenta • odpowiedź ustna • praca pisemna	• Ćwiczenia
Zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego.	• KN1_W09	• aktywność w trakcie zajęć • obserwacja i ocena aktywności na zajęciach • dyskusja	• Ćwiczenia

Warunki zaliczenia

Zaliczenie na ocenę na podstawie:

- aktywnego uczestnictwa w zajęciach - 20%,
- co najmniej jednej pracy projektowej (w grupach) - 30%
- bieżąca kontrola wiedzy w zakresie przerobionego materiału, w formie 2-3 sprawdzianów bądź testów - 50%.

Literatura podstawowa

1. Dollez C., S. Pons, (2013). Alter Ego3+. Méthode de français. Paris.
2. Penfornis J. L., (1999). Français du droit: Affaires, Europe, Administration, Justice, Travail, Contrats. Paris.
3. Soignet, M., (2003), Français juridique. Paris.
4. Machowska, A.(2003). Słownik terminologii prawniczej, polsko-francuski.Bydgoszcz-Kraków: Oficyna Wydawnicza Branta.
5. Gallerne J. M., (2014), Français langue juridique. Niveau avancé, Poznań.
6. Bassi C., A.M. Sainlos, (2005), Administration. com, Paris.
7. Roland E., (1992), Vocabulaire : 350 exercices, textes et glossaires : niveau avancé, Paris.
8. Barféty M., (2007), Compréhension orale : niveau 3, Paris.
9. Barféty M., (2010), Compréhension orale : niveau 4, Paris.
10. <http://www.documentissime.fr>
11. <http://www.wzory.positor.pl>
12. <http://dokumenty.nf.pl>

Literatura uzupełniająca

1. Bem M., M. Gebler, (2011), Słownik terminologii prawniczej francusko-polski, polsko-francuski, Warszawa.
2. Pieńkos J., red., (1987), Słownik prawniczy polsko-francuski, Wrocław.
3. Fèvre, J.-M. i Zajac, M. (1993). Mały słownik administracji publicznej.Warszawa: Wyd. PjL.

Uwagi

Zmodyfikowane przez dr Witold Kowalski (ostatnia modyfikacja: 20-04-2017 15:48)

Wygenerowano automatycznie z systemu SylabUZ